



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 57.002/1
van 11 februari 2015

avis 57.002/1
du 11 février 2015

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot wijziging van het
koninklijk besluit van 8 januari
1962 tot vaststelling van de
voorwaarden tot erkenning van
de nationale groeperingen van
coöperatieve vennootschappen
en van de coöperatieve
vennootschappen'

un projet d'arrêté royal
'modifiant l'arrêté royal du
8 janvier 1962 fixant les
conditions d'agrément des
groupements nationaux de
sociétés coopératives et des
sociétés coopératives'

Op 20 januari 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit ‘tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van de nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 5 februari 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 februari 2015.

*

Le 20 janvier 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de l'Économie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal ‘modifiant l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agrément des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives’.

Le projet a été examiné par la chambre le 5 février 2015. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 11 février 2015.

*

1. In het ontworpen artikel 5, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1962¹ (artikel 4 van het ontwerp) is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. Waar in de Nederlandse tekst wordt melding gemaakt van een erkenning “voor een duur van één jaar en ten laatste tot 31 mei 2016”, heeft de Franse tekst het over een erkenning “pour une durée maximale d’un an, prenant fin le 31 mai 2016”. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

2. In het ontworpen artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 (artikel 4 van het ontwerp) wordt gerefereerd aan “de inwerkingtreding van dit besluit”. Er dient mee rekening te worden gehouden dat de ontworpen bepaling een wijzigingsbepaling betreft die in het koninklijk besluit van 8 januari 1962 wordt ingevoegd. Omdat de beoogde datum van inwerkingtreding allicht niet die is waarop het laatstgenoemde koninklijk besluit in werking is getreden, maar wel die van de ontworpen regeling, wordt in het ontworpen artikel 5, tweede lid, het best melding gemaakt van de datum van 31 mei 2015, zijnde de datum waarop het ontworpen koninklijk besluit overeenkomstig artikel 14 ervan in werking zal treden.

3. In het ontworpen artikel 5, derde lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 (artikel 4 van het ontwerp) zijn de woorden “d’une société coopérative”, die in de Franse tekst voorkomen, niet weergegeven in de Nederlandse tekst. Ook op dit punt moeten beide taalversies met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

4. In het ontworpen artikel 7, vierde lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1962 (artikel 6 van het ontwerp) wordt bepaald dat aan de geschrapte erkende groeperingen en coöperatieve vennootschappen de reden van deze schrapping wordt meegedeeld.

Alhoewel zulks een beginsel van behoorlijk bestuur uitmaakt dat in ieder geval toepassing vindt, zou de rechtszekerheid ermee zijn gebaat indien in het ontwerp uitdrukkelijk zou worden bepaald dat de groepering of de vennootschap ten aanzien van dewelke de schrapping wordt overwogen, kan verzoeken om te worden gehoord met betrekking tot de overwogen schrapping.

5. Bij het ontworpen koninklijk besluit zijn twee bijlagen gevoegd. Deze bijlagen moeten worden genummerd met Arabische cijfers.² Men late derhalve de tekst van elke bijlage voorafgaan door de respectieve vermelding “Bijlage 1.” en “Bijlage 2.”. In de artikelen 11 en 13 van het ontwerp dient dan te worden verwezen naar de genummerde bijlage die in die artikelen wordt beoogd.

*

¹ Koninklijk besluit van 8 januari 1962 ‘tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van de nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen’

² *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, aanbeveling 172, b), te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

1. L'article 5, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 ¹ (article 4 du projet) présente une discordance entre le texte français et le texte néerlandais. Le texte français mentionne un agrément « pour une durée maximale d'un an, prenant fin le 31 mai 2016 », alors que le texte néerlandais fait état d'un agrément « voor een duur van één jaar en ten laatste tot 31 mei 2016 ». Cette discordance doit être éliminée.

2. L'article 5, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 (article 4 du projet) fait mention de « l'entrée en vigueur du présent arrêté ». Il y a lieu de tenir compte du fait que la disposition en projet concerne une disposition modificative qui est insérée dans l'arrêté royal du 8 janvier 1962. Dès lors que la date d'entrée en vigueur visée n'est sans doute pas celle à laquelle l'arrêté royal cité en dernier est entré en vigueur, mais bien celle des dispositions en projet, mieux vaudrait que l'article 5, alinéa 2, en projet mentionne la date du 31 mai 2015, à savoir la date à laquelle l'arrêté royal en projet entrera en vigueur, conformément à son article 14.

3. À l'article 5, alinéa 3, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 (article 4 du projet), les mots « d'une société coopérative », qui figurent dans le texte français, n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais. Les deux versions linguistiques doivent être harmonisées sur ce point également.

4. L'article 7, alinéa 4, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1962 (article 6 du projet) dispose que les groupements et sociétés coopératives radiés sont avertis du motif de cette radiation.

Bien qu'il s'agisse là d'un principe de bonne administration qui trouve à s'appliquer dans tous les cas, la sécurité juridique du projet s'en trouverait renforcée s'il prévoyait expressément que le groupement ou la société que l'on envisage de radier peut demander à être entendu(e) au sujet de la radiation envisagée.

5. Deux annexes sont jointes à l'arrêté royal en projet. Il convient de les numéroté en chiffres arabes ². Par conséquent, on fera précéder le texte de chaque annexe respectivement par les mentions « Annexe 1. » et « Annexe 2. ». Les articles 11 et 13 du projet devront alors renvoyer à l'annexe numérotée qu'ils visent.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME

¹ Arrêté royal du 8 janvier 1962 'fixant les conditions d'agrément des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives'.

² *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, recommandation 172, b), à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).